

امور تحریر یہ ایچون فؤاد بکہ
وامور اداره ایچون آرتین افندی بہ
مراجعت اولنور۔

— ❦ —

مسلمکمزہ موافق آثار قبول اولنور۔
درج اولنمیان اوراق اعادہ اولنماز۔

مَعَالِمُ الْمَلَائِكَةِ

اداره خانہ سی باب عالی جادہ سندہ
۵۲ نومرو لی « شرکت مرتبہ »
مطبعہ سیدر۔

— ❦ —

استانبول ایچون سنہ لکی مطبعہ دن
آلحق شرطیلہ ۴۰ طشرہ لره پوستہ
اجرتیلہ برابر ۶۰ غروشدر۔

نسخہ سی ۱ غروش

پنجشنبہ کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزترہ در ❦

نسخہ سی ۱ غروش

کاهی سنک اولمفتانه تبسمک،
کویا وصالک ایتده تبشیر کوکله

هجرکله آغلاما مییم ای نونهال ناز
آلام عشقک ایلدی تاثیر کوکله!

وهی زاده
م. رمزی

— — — — —

— شرقی —

تازه لندی باغ عالم کلدی ایام بهار
نونهالم سن ده کل! بولسون نهایت انتظار
هپ دوناتمیشدر چیچککارله کنار جویبار
نونهالم سن ده کل! بولسون نهایت انتظار

§

اوله طومشدرکه آهنگ صفا صحرای
عکسی تهییج ایلور دلارده کی سوداری
سن صانیر کوردکجه کوکله هپ پری سیماری
نونهالم سن ده کل! بولسون نهایت انتظار

§

برشطار تزاره دوندی کاشانک هریری
ای بهار حسن و آن اما فراقکدنبری
آچماز اولدی کوکلی باغ بهارک کللری
نونهالم سن ده کل! بولسون نهایت انتظار

مستجابی زاده

عصمت

— — — — —

— آثار ادبیه —

◀ وهرتەر ▶

— — — — —

۱۲ مایس

عجیاهلک وجودیمی تسخیر و میاندم محصور
بولندیم بوفضای طرب افزای بر باغ جسم
صبا مقیم هیئتده اراده و تصویر ایدن شی
اسرار لاهوتیه ورموز ملکوتیه میدیر؟

یوقسه بوسرزمین دلنشین بر طاقم حوران
عشوه بازارنه جولانکاهی کسلشدر؟

اقامتگاهه قریب بر محله بر چشمه سار
وارکه — (مهلوزین) ایله همشیره لرینه
واقع اولان حال پرملال کبی — هر دم
چهره آب خوشکوارینی تماشا یه بنی
مجبور وجویبار چشمندن بدل واساله ایتدیکی
قطرات سرشک افشانده مسخور ایدیور.

بر اوافق تپدن روبنشیب حرکت ایدلده،
علی التخمین یکریمی باصه ماق قدر عمیق بر
طاق خجسته رواق نظر ربای تماشا کران
اولورکه بونک جهت سفلاسنده مرمر
آراسندن پاک و براق برصو، لؤلؤ آسا، قطره
قطره ریزان اوله رق آیروجه دیدۀ ناظرانی
صفا و زهته مقتون ایدر. بوغار لطافت
مداری احاطه ایله یین جدار، آنی ترین ایدن
اشجار سایه دار، موقعنک طراوت فوق العاسی
والحاصل هرشی، نهانخانه قلبیه، بیلم، نه قدر
عالی بر جس حیرت و دهشت القا ایدیور!

هیچ برکون یوقدرکه اوراده بر ساعت قدر
دم گذار اولیمیم. حوالی شهرده اقامت ایدن
دختران دلربا و دوشیزکان لطیف ادا بعضاً
اورایه کلوب صو آیلرلر. ایشته، او موضع
خرمده سر نهاده زانوی تفکر اولدیغ
زمانلرده اعزّه اسلافک اصول حیات
و آیین معیشتلرینه دائر بعض تصوراتده
بولنورم. عالم او هانده، او پیران روشنیزیک

کویا بو پیکارک باشنده یکدیگریله پیدای
معارفه و تماطی افکار ایده رک اولادلری
میاننده کی ذکوری نانه، انانی ذکوره عقد و تزویج
ایتدکلرینی رأی العین. مشاهده ایدیورم
ظن ایدر و ملائکه کرام و کرویایان قدسیقامک
اوجاه و چشمه سارک اطراف و حوالیسنده
کشت و کنار ایتدکلرینی تخیل ایله رم.

دوستم! بواحتساسات عالییه، بو اذواق
لطیفه اشتراک ایتدیلر، بر جویبار بهجت
مسار کنارنده اصلا لذتیاب انشراح و حضور
اولما مشلدر.

۱۳ مایس

کتابلریک ارسالی مقتضی اولوب
اوله دیغنی بکا صوریورسک. الله عشقنه
دوستم! بکا، تنفس ایده جک قدر بر مجال ویر:
بر محررک افکار خود پسندانه سنه پیر و اولمقدن
ذاتاً اوصاندم. قلبم، سرعت کامله ایله
جریان ایدن بر سیل کف افشانده، بر نهر
خروشانده ممانلدر. غلیان خون دروغی
تسکین ایچون نیجه دفعه لر آکا رجوع ایتدم!
زیرا، عالمده قلبم قدر مثلون، آنک
قدر متهج بر شی بلکه کورمه شسکدر.
ذاتاً، بر محنت دلسوزه مبتلا ایکن بقته بروجد
و مسرت دل افروزه و بر حال حزین المناکدن
بر حس شدید طربناکه انتقال ایتدیکی
اکثریا کورمش اولدیغک حالده، سکا بردها
بونو بسط و بیان ایتمه حاجت وارمیدر؟
بن قلبه بر طفل بیمار کبی معامله ایدیورم:
هی ایسته دیکنه روی موافقت کوستریورم.
فقط، صاقین، بونی کسه یه فاش ایتمه،
بو حرکتیه بر جنایت نظریله باقاندرد بولنه بیلیر.

مسین دانسه

— — — — —

— ادبیات فارسیه یه بر نظر —

(مابعد)

فرخی — (عنصری) نک مکتب
عرفانده پرورشیا کمال اولان بر شاعر
شیرین زبان و بر ادیب مجز بیاندر. سلامت
ذهن و استقامت طبعی عموماً مسلدر.
(رشید و طواط) مشارالیه حقنده:
«(متنی) نک عجمده بر نظیری آرائلق
ایسته نلسه، (فرخی) دن باشقه سی بولغاز»
دیمشدر.

مشارالیه، محمود ابن سبکتکین
دورنده (بلخ) والیسی بولنان (امیر مظفر

ابن امیر نصر) ك مادحتری سلكنده بولنور
و آره صره انشاد و تقدیم ایتدیکی مدایحه
مقابل مظهر عطایا اولور ایش.

شعر ك صنایع مختلفه سنه دائر ساحه
استفادهیه وضع اولنه كلن مؤلفات میاننده
ممتاز بولنان «ترجمان البلاغه» نام اثر مشار-
الیهك جمله متروكاتنددر.

(امیر مظفر) ك حیوان داغله دینی
عصره یی توصیف سیاقنده بالبداهه نظم
ایش اولدینی قصیده اشعار آبدارینه نمونه
طوثلوق اوزره ایراد ایدلمشدر:

قصیده

تا بزنند نیلگون بر روی پوشد مرغزار [۱]
پزنیان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار

خاکرا چون ناف آهو مُشك زاید بیقیاس [۲]
بیدرا چون پَر طوطی بر ك روید بیشمار

دوش وقت نیمشب بوی بهار آورد باد [۳]
حَبْدا باد شمال و فَرْخا بوی بهار

باد کوی مُشك سوده دارد اندر آستین [۴]
باغ کوی لُعبَتان خیوه دارد در کنار

[۱] چن، مائی بورونجکله ستر سیمایدوب
طاغده یدی رنگی اطلسی باشنه اورتر
تنبیه — بویته ده ذکر اولنان (تا) ادات تعلیلدر.
[۲] طو پراقدن جیلان کوبکی کی حدسز مسك
طو غار — سکوددن پاپاغان قنادی کی حسابسز
یا پراق نشو و نما بولور.

[۳] دون کیجه نصف الیلده نسیم عنبر
شیم، رایجه دلپذیر بهاری اورتهیه نشر ایتدی.
شمال روزکاری نه لطافتکستر، رایجه بهاری نه
وجد آرددر!

[۴] روزکاریگنه مسك محولی صاچش و باغ
خیوه کوزلارینی در آغوش ایش ظن ایدرسك.

نَسْتَرَن لؤلوی بیضا دارد اندر مَرَسَلَه [۱]
ارغوان لعل بدخشان دارد اندر کوشود.

تا بر آمد جامه های [۲] سرخ کل [۳] بر شاخ کل [۴]
پنجه های دست مردم سر برون کرد از چنار

باغ بوقلون لباس و راغ بوقلون نمای [۵]
آب مُر وارید کون و ابر مُر وارید بار

راست پنداری که خلعت های رنگین یافتند [۶]
باغ های پُر نکار از داغگاه شهریار

داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود [۷]
کاندرو از خرمی خیره بماند روزگار

سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر [۸]
خیه اندر خیه بینی چون حصار اندر حصار

[۱] نَسْتَرَن چیچکنك بویننده آقی اینجو، ار-
غوانك قولاغنده بدخشان یاقوی وارددر.

[۲] (جامه) ایله (جام) لفظلری بیننده التباس
محدوری موجود اولمغه (جامه) نك هاء رسمیه سی
ابقا ایدلمشدر.

[۳] «سرخ کل» ترکیبی صفتی مقدم، موصوفی
مؤخر بر ترکیب وصفیدر. عبارات فارسیه ده صفتك
موصوفه تقدیمی کثرتله وقوع بولمقده در. نته کیم،
شیخ سعدینك آتیده کی شعر ی ده بوکا بر مثال
اوله بایلر.

«اگر باران بکوهستان نبارد»

«بسالی دجله گردد خشک رودی»

[۴] کل آغاجی، خلعت کلکونی تلبس ایدر
ایتمز کویا خلقك النك پنجه لری چناردن طیشاری
اوزاندی (کلی اقتطاف ایچون)

[۵] باغ رنگارنگ اثوابلر کیفش، چایر مختلف
الوانه بویامش، صو اینجو رنگی کسب ایش،
بلوطده اینجو صاچیور.

[۶] طوغریسی بوریاش لطافت آتار داغگاه
ملکدن بونجه ترینانی اخذ ایتددر، صانورسك.

[۷] امیرك د اغاکه شمعی ودرجه فرجخشدر
که فرط سعادتن دیده فلك آکا حیران اولور.

[۸] سما ایچنده سما کی، یشیلک ایچنده
یشیلک کورورسك — قلعه ایچنده قلعه کی،
چادر ایچنده چادر مشاهده ایدرسك.

هر کجا خیه است خفته عاشق بادوست مست [۱]
هر کجا سبزه است شادان یاری از دیدار یار

سبزه ها بابانك چنك مطربان چَرَبَدست [۲]
خیه ها بابانك نوش ساقیان می کسار

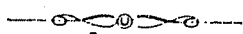
عاشقان بوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب [۳]
مطربان رود و سرود و خفتن خان خواب و صخار

بردر پرده سرای خسرو فیروز بخت [۴]
از پی دُغ آتشی افروخته خورشید وار

برکشیده آتشی چون مطرد دیبای زر [۵]
کرم چون طبع جوان وزرد چون زرّ عیار

کودکان خواب نادیده مصاف اندر مصاف [۶]
مرکبان داغ ناکرده قطار اندر قطار

(مابعدی وار)



[۱] هر زرده بر چادر وار ایسه، آنده برعا
شق سرمست معشوقیه هم آغوش اوله رقی یا تمقده،
— هر زرده بریشیلک کورر ایسهك، آنده
بر محب، محبوبك تماشای دیدار یله اظهار بشاشت
ایلدکده در.

[۲] چنلرده، ماهر چالنجیلرک سازلرینك
آهنکی تشنیفساز گوش مستمعین، چادرلرده ایسه،
می صونان خدمتچیلرک «ایچ» صداسی ظنین انداز
چرخ برین اولمقده در.

[۳] عاشققلر قوجا فلاشوب او بوشمکده، کوزلر
ادا وعشوه کوسترمکده — چالنجیلر ساز چالوب
تغنی ایتمکده، ناغملر اوقویه طالمقده درلر.

[۴] شهریار بلند اقبالک چادری اوکنده
حیوانلری داغلامق ایچون کونش کی بر آتش
یا قلمشدر.

[۵] یکنسق طوقونان صیره لی براطلس کی
— کنجیلرک طبیعتی مثلاً صیاق وخالص آلتونه
شیه صاری — بر آتش اشتعال ایتمکده در.

[۶] کوزلری اویقو کورمه یین چو جقلر صف
صف دیزلمشدر، هنوز داغلاماش مرکبلر قطار
قطار آیرلمشدر.